



Scène nationale du Sud- Aquitain

LE TEMPS D'AIMER LA DANSE

BIARRITZ

9 SEPTEMBRE • 21H

10 SEPTEMBRE • 17H

SALLE LAUGA, BAYONNE

CCN • BALLET DE L'OPÉRA NATIONAL DU RHIN
C^{IE} DES PETITS CHAMPS
On achève bien les chevaux

avec le généreux soutien d'
Aline Foriel-Destezet



Soutenu par



On achève bien les chevaux

Bruno Bouché, Clément Hervieu-Léger, Daniel San Pedro

CCN • BALLET DE L'OPÉRA NATIONAL DU RHIN COMPAGNIE DES PETITS CHAMPS

SAMEDI 9 SEPT. 21H | DIMANCHE 10 SEPT. 17H00 | SALLE LAUGA, BAYONNE

Durée 1h25 sans entracte.

Programmé en collaboration avec la Scène nationale du Sud-Aquitain dans le cadre du festival /
En partenariat avec la ville de Bayonne

Scène nationale du Sud-Aquitain



Création en juillet 2023 d'après *They shoot horses, don't they ?* de Horace McCoy.

Adaptation, mise en scène et chorégraphie

Bruno Bouché, Clément Hervieu-Léger,
Daniel San Pedro

Assistant mise en scène et dramaturgie

Aurélien Hamard-Padis

Scénographie Aurélie Maestre,

Bogna G. Jaroslowski

Costumes Caroline de Vivaise

Lumières Alban Sauvé

Son Nicolas Lespagnol-Rizzi

Coach vocal Ana Karina Rossi

Mise en répétition Claude Agrafeil,

Adrien Boissonnet

Pièce pour 32 danseurs, 9 comédiens, 4 musiciens

Distribution (dans l'ordre d'entrée en scène)

Rollo Luca Besse

Rocky Stéphane Facco

Socks Daniel San Pedro

Musicien 1 M'hamed El Menjra (guitare et contrebasse)

Musicien 2 Noé Codjia (trompettiste)

Musicien 3 David Paycha (batteur)

Musicien 4 Maxime Georges (pianiste)

James Marin Delavaud

Ruby Juliette Léger

Mario Pierre Doncq

Jackie Muriel Zusperreguy

Freddy Louis Berthélémy

Rosemary Deia Cabalé

Gloria Clémence Boué

Robert Josua Hoffalt

Mattie Julia Weiss

Kid Marwik Schmitt

Madame Highbi Claude Agrafeil

Les concurrents

Audrey Becker & Hénoc Waysenson

Susie Buisson & Jean-Philippe Rivière

Lara Wolter & Erwan Jeannot

Ana Enriquez & Pierre-Émile Lemieux-Venne

Brett Fukuda & Miquel Lozano

Di He & Rubén Julliard

Marta Dias & Mathis Nour

Nirina Olivier & Avery Reiners

Leonora Nummi & Cauê Frias

Alice Pernão & Khanya Mandongana

Céline Nunigé & Ryo Shimizu

Emmy Stoeri & Alain Trividic

Spectacle présenté avec des musiques live

They shoot horses, don't they ? est représentée

dans les pays de langue française par

Dominique Christophe/L'Agence, Paris en

accord avec Harold Matson Company, Inc. NJ.

CCN-Ballet de l'Opéra national du Rhin

Directeur artistique Bruno Bouché

Compagnie des Petits Champs

Directeurs artistiques Clément Hervieu-Léger
et Daniel San Pedro

Production du CCN-Ballet de l'Opéra national du Rhin et de la Compagnie des Petits Champs.

Coproduction avec la Maison de la danse, Lyon-Pôle européen de création, la Scène nationale du Sud Aquitain et la Maison de la Culture d'Amiens, Pôle européen de création et de production.

PROPOS

On achève bien les chevaux est né d'une volonté commune de continuer à interroger l'idée même de danse-théâtre. Ainsi Daniel San Pedro, Clément Hervieu-Léger et Bruno Bouché ont réuni leurs compagnies respectives: la Compagnie des Petits Champs et le Ballet de l'Opéra national du Rhin.

Le roman d'Horace McCoy, s'est immédiatement imposé comme la trame narrative idéale pour une telle création. Écrit en 1935, *On achève bien les chevaux* décrit le spectacle mortifère d'individus tombés dans la misère, réduits pour quelques dollars à danser jusqu'à épuisement pour divertir un public en mal de sensations fortes. Cette histoire – déjà adaptée au cinéma par Sydney Pollack en 1969 – ne pouvait se prêter davantage à cette rencontre entre les musiciens, les danseurs du Ballet et les comédiens de la Compagnie des Petits Champs, car tout y est déjà contenu : la danse et le théâtre, le groupe, la condition de l'artiste et sa place dans la société.

En 2023, Bruno Bouché, Clément Hervieu-Léger (de la Comédie Française) et Daniel San Pedro signent une adaptation plus intemporelle du roman, dans un entrelac d'écritures chorégraphique et théâtrale. Entre la fiction et la réalité, les trois créateurs souhaitent s'interroger sur ce qui fait spectacle. Un spectacle sans public a-t-il une raison d'être ? Le public peut-il être complice d'un spectacle poussé à l'excès ? Peut-il en être l'otage ?

Les metteurs en scène et chorégraphe n'entendent pas travailler sur la composition mais souhaitent demander au contraire à leurs interprètes d'être au plus proche d'eux-mêmes. Chacun doit faire avec ses propres forces physiques, sans tricher.

C'est de cet « épuisement vrai » que naîtront une vérité de sentiment et une réelle justesse d'appropriation du texte. Ce sont les corps qui doivent parler d'abord dans ce rythme effréné du marathon. Le travail sur la course, notamment pour le derby, est au cœur de la recherche d'une danse forte, transgressive et résolument contemporaine. La parole, elle, ne peut être qu'altérée ou modifiée par l'effort physique. Le texte de McCoy est extrêmement dialogué et offre une matière littéraire exemplaire pour s'abandonner à cet exercice d'interaction entre le corps et la parole.

D'un format d'une heure vingt-cinq, cette adaptation de *On achève bien les chevaux*, en mettant à nu la vulnérabilité de l'artiste, souhaite redonner du sens à ce que doit être aujourd'hui l'expérience du spectacle vivant : un spectacle fait de sueur et de larmes, de cris et de chuchotements, d'élans et d'épuisements... Jean-Louis Barrault rappelait que le théâtre était, pour les interprètes comme pour les spectateurs, l'occasion de faire l'expérience de « notre commune humanité », cette humanité que nous raconte McCoy comme personne d'autre.



© Agathe Poupeney

ASMO-OHARRA

On achève bien les chevaux lanaren atzean dantza-antzerkiaren ideia bera ezbaian jartzen segitzeko nahia dago. Horrela, Daniel San Pedrok, Clément Hervieu-Légerrek eta Bruno Bouchék beren konpainiak batu dituzte: Compagnie des Petits Champs eta Rhingo Opera Nazionaleko Balleta.

Horace McCoyren nobela berehala bilakatu zen narrazio-trama ideala mota honetako lan baterako. 1935. urtean idatzia, *They shoot horses, don't they?* izeneko nobelak miserian eroritako banakoen ikuskizun hilgarria deskribatzen du: partaideak akitu arte dantzatzera behartuta daude dolar gutxi batzuren truke, sentsazio gogorrak bilatzen dituzten ikusleen nahia asetzeko. Istorio hau (Sidney Pollackek 1969an zinemarako moldatu zuen) ezin hobearen musikiariak, ballet-dantzariak eta Compagnie des Petits Champs konpainiaren komedianteak batzeko, bilaturiko alderdi guztiak biltzen baitzituen: dantza eta antzerkia, taldea, artistaren egoera eta ezaugarriak eta gizartean duen tokiak.

2023. urte honetan Bruno Bouchék, Clément Hervieu-Légerrek (Comédie Française) eta Daniel San Pedrok intenporalagoa den nobelaren interpretazio berri bat sinatu dute, idazketa koreografikoa eta antzerki-idazketa uztartzen dituenak. Fikzioaren eta errealtatearen arteko erdibidean, hiru sortzaileek ikuskizuna osatzen duten osagaien inguruan hausnartu nahi izan dute. Ba al dago ikuskizunik ikusleriarik gabe? Ikuslea gehiegikeriaraino eramandako ikuskizun baten konplize izan al daiteke? Edo bere bahitua izango al da? Eszenografoek eta koreografoak ez dute sorkuntzaren inguruan lan egiteko asmorik. Horren ordean, norbere izaerari ahalik eta fidelena izateko eskatuko diete interprete guztiei. Bere gaitasun fisikoaz baliatu beharko da interprete bakoitza, iruzur egin gabe.

“Egiazko ahitze” horren eskutik etorriko da sentimendu-egiatasuna eta testuaren benetako barneratzea. Gorputzak dira hitz egin beharko dutenak maratoiaren erritmo frenetiko horren barruan. Lehiaketarako lana, derbirako batez ere, dantza indartsu, hausle eta guztizko garaikide baten bilaketaren funtsa da.



Retrouvez toute la programmation

Retrouvez toute la programmation sur letempsdaimer.com

OÙ ACHETER SES BILLETS ?

letempsdaimer.com

Guichet du festival

Gare du Midi. Ouvert tous les jours de 12h30 à 18h et les soirs de spectacle à la Gare du midi de 19h30 à 21h.

Office de Tourisme de Biarritz :

+33 (0)5 59 22 44 66, tourisme.biarritz.fr

Offices de tourisme Pays Basque